

PÚBLICO

Índice AI: EUR 61/009/2001/s
29 de marzo del 2001

Más información (actualización núm. 5) sobre AU 32/01 (EUR 61/003/2001/s, del 5 de febrero de 2001) y sus actualizaciones (EUR 61/004/2001/s, de 8 de febrero de 2001; EUR 61/005/2001/s, de 21 de febrero de 2001; EUR 61/006/01/s, de 28 de febrero de 2001; y EUR 61/008/2001/s, de 22 de marzo de 2001) - Peligro inminente de muerte bajo custodia; tortura y malos tratos

TURKMENISTÁN **Shagildy ATAKOV (Ø àãèëüüû ÀÒÀÊÎ Â), de 39 años de edad**

Se nos comunica que Shagildy Atakov ha sido trasladado a una prisión de máxima seguridad en lo que aparentemente es un intento de impedir que el mundo exterior obtenga información sobre su situación.

Según fuentes no oficiales, el 23 de marzo Shagildy Atakov fue trasladado del campo de trabajos forzados de Seydi, ubicado en el este de Turkmenistán, a la prisión de máxima seguridad de la ciudad de Turkmenbashi (anteriormente conocida como Krasnovodsk), ubicada a 800 km de distancia, en la zona del Mar Caspio, en el oeste del país. Amnistía Internacional no conoce la razón oficial para este traslado.

La organización bautista *Missionswerk Friedensstimme*, Misión «Voz de Paz», radicada en Alemania, ha dicho a Amnistía Internacional: «Este traslado a una prisión de máxima seguridad demuestra que están tratando de impedir que el mundo exterior obtenga información sobre Shagildy.»

Según un defensor de los derechos humanos turcomano que se encuentra en el exilio, «la prisión de Turkmenbashi es una de las peores del país, con condiciones de reclusión particularmente duras». Khoshali Garayev, que probablemente fuera un preso de conciencia, murió en esta prisión en 1999 en circunstancias sospechosas.

Shagildy Atakov ya ha sido sometido a dos traslados. Ante la presión de la comunidad internacional, lo trasladaron a mediados de febrero del campo de trabajos forzados de Seydi al hospital penitenciario de la ciudad de Mary. El 1 de marzo, se dice que lo trasladaron de nuevo al campo, y que lo recluyeron en una celda de castigo.

NUEVAS ACCIONES RECOMENDADAS: Envíen telegramas, fax, cartas urgentes o por vía aérea, en lengua turcomana, en ruso, en inglés o en su propio idioma:

- pidiendo a las autoridades turcomanas que confirmen si Shagildy Atakov fue trasladado del campo de trabajos forzados de Seydi a la prisión de máxima seguridad de Turkmenbashi el 23 de marzo y, de ser correcto, pidiendo les comuniquen la razón de tal traslado;
- pidiendo a las autoridades turcomanas que les informen sobre el estado de salud actual de Shagildy Atakov y garanticen que recibe el tratamiento médico apropiado en la prisión;
- instando a las autoridades turcomanas a que autoricen el acceso de observadores internacionales que puedan visitarlo;
- instando de nuevo a las autoridades a que ordenen sin dilación una investigación imparcial y exhaustiva de las alegaciones de malos tratos reiterados sufridos por Shagildy Atakov bajo custodia, incluido tratamiento médico inapropiado, y pidiendo que se hagan públicos los resultados de la investigación y se procese a los responsables.

LLAMAMIENTOS: (Advertimos que la línea de fax puede resultar difícil de obtener. Si responde una voz, repitan «fax» hasta obtener la conexión.)

Presidente de Turkmenistán,

Saparmurad Atayevich NIYAZOV

744000 g. Ashgabat

Apparat Prezidenta

Prezidentu NIYAZOVU S.A.

Turkmenistán

Fax: + 993 12 - 35 51 12 / 35 66 88 (la conexión puede resultar difícil de obtener)

Telegramas: Prezidentu Niyazovu, 744000 Ashgabat, Turkmenistan

Tratamiento: Dear President Niyazov/Señor Presidente

Director del Instituto Nacional para la Democracia y los Derechos Humanos

Director of the Turkmen National Institute of Democracy and Human Rights

744000 g. Ashgabat

ul. Karla Liebknechta, 47

Turkmensky natsionalny institut demokrati i prav cheloveka

Direktoru KEPBANOVU E;

Turkmenistán

Fax: +993 12 - 35 06 76

Correo electrónico: nidhr@online.tm

Telegramas: Direktoru Kepbanovu, Natsionalny institut demokrati, 744000 Ashgabat, Turkmenistan

Tratamiento: Dear Director Kepbanov/Señor Director

Ministro de Asuntos Exteriores

Minister of Foreign Affairs

Turkmenistan;

744000 g. Ashgabat; pr. Magtymguly, 83; Ministerstvo inostrannykh del Turkmenistana; Ministru BERDIYEVU B.;

Turkmenistán

Fax: + 993 12 - 51 14 30 / 35 49 18

Telegramas: Ministru Berdiyevu, 744000 Ashgabat, pr. Magtymguly 83, Turkmenistan

Tratamiento: Dear Minister/Señor Director

COPIAS A:

Fiscal General de Turkmenistán [Es una mujer]

Procurator General of Turkmenistan,

Gurbanbibi ATAYANOVA (Ms)

g. Ashgabat

ul. Seidi, 4

Prokuratura Turkmenistana

Generalnomu prokuroru ATAYANOVOY G.

Turkmenistán

Director de la prisión en Turkmenbashi

Director of the prison in Turkmenbashi

Turkmenistan

745000 g. Turkmenbashi

Uchr. 25/2

Direktoru

Turkmenistán

y a los representantes diplomáticos de Turkmenistán acreditados en su país.

ENVÍEN SUS LLAMAMIENTOS INMEDIATAMENTE. Consulten con el Secretariado Internacional o con la oficina de su Sección si van a enviarlos después del 10 de mayo del 2001.